Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1925)

Heft: 198

Rubrik: Personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d'organisation de la Société de Gymnastique Suisse de Londres annonçant la constitution de cette société, à laquelle le Club adresse ses meilleurs vœux de prospérité. On enrégistre en outre les invitations de différentes sociétés-sœurs et le Club a eu le plaisir de se faire représenter aux réunions et fêtes respectives.

L'assemblée ratifie la nomination de M. Adrien Rueff comme délégué du Club au Comité général des Sports Suisses en remplacement de M. P. F. Voehringer appelé à représenter le *Swiss Observer*.

Suivant la coutume observée précédemment, un don de £5 5s. est voté en faveur de l'Hôpital Français.

Après une discussion, il est décidé qu'à l'avenir toute élection de nouveaux membres devra avoir lieu au scrutin secret tel que le prévoit le règlement qui est très précis à ce sujet.

M. Zogg, au nom des vérificateurs, rapporte sur les comptes de l'exercice écoulé qui bouclent par un déficit de £144 14s. 2d. Une longue discussion a lieu au cours de laquelle le Trésorier, M. de Cintra, a souvent l'occasion d'intervenir pour donner des explications. Le déficit s'explique assez facilement par le fait que la totalité des cotisations ne seront encaissées qu'après l'assemblée générale annuelle. Il est à noter en outre que le Club a fait au cours de l'exercice écoulé des dons aussi exceptionnels que considérables à des œuvres de charité et autres, et qu'il a pris d'autre part la précaution d'annuler un bon nombre de cotisations arriérées dues par des membres qui pour la plupart ont quitté Londres sans donner leur démission.

Le Comité est félicité du bon résultat financier obtenu en ce qui concerne le banquet annuel et les cinderellas. Les comptes sont approuvés avec un vote de félicitations et de remerciements au Trésorier ainsi qu'aux vérificateurs.

L'assemblée vote ensuite le transfert de £50 de la caisse du club au "Club House Fund," à prendre sur l'exercice nouveau.

Sous la présidence *pro tem* du doyen d'âge, M. Geilinger, qui eut à remplir sa tâche dans des conditions difficiles et qui a bien droit à la gratitude des présents, on passe aux élections du Comité et des vérificateurs des comptes, celle du Comité des Fêtes étant renvoyée à une prochaine séance. Tous les membres du Comité sortant sont disposés à accepter une réélection, sauf le Secrétaire que ses obligations professionnelles empêchent de rester en fonctions. MM. Baume et Valon, les censeurs de la soirée, remplissent leur rôle ardu avec beaucoup de zèle et l'assemblée leur est gré de l'empressement qu'ils mettent au dépouillement du scrutin. Peu après 11 h. déjà, les résultats sont annoncés. Le nouveau Comité se constitue comme suit:—Président, M. le Prof. E. Borel; Vice-Président, M. G. Marchand; Trésorier, M. R. de Cintra; Secrétaire, M. L. Jobin; Vice-Trésorier, M. M. Gerig; Vice-Secrétaire, M. J. Schäd; Bibliothécaire, M. J. Geilinger; Vérificateurs des Comptes, M. F. Zogg et M. Sigerist. Les membres et amis seront particulièrement heureux de constater que notre éminent compatriote, M. le Prof. Borel, empêché malheureusement d'assister à la séance, continuera à présider aux destinées du C.S.C. malgré l'importance et l'urgence de ses fonctions comme Président des Tribunaux Mixtes d'Arbitrage Anglo-Allemand et Nippon-Allemand auxquelles vient de s'ajouter la tâche d'Arbitre pour la liquidation de la dette publique ottomane.

Le nouveau Comité possède à coup sûr les éléments nécessaires pour administrer avec succès les affaires du Club et il y a tout lieu d'espérer que sous son égide la prospérité du Club sera une chose certaine. L'union, la concorde et la cordialité y régneront plus que jamais.

Le Vice-Président, M. Marchand, ayant fait retour au fauteuil présidentiel, remercie l'assemblée au nom du nouveau Comité de la confiance qui vient de lui être accordée. Il adresse au nom des présents de chaudes félicitations et de sincères remerciements à MM. Meschini et Notari pour leur excellent menu et en général pour la façon charmante avec laquelle le Club a été reçu chez Pagni's. Le nouveau Comité est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que la réunion de Juin puisse avoir lieu au Brent Bridge Hotel, Hendon. En outre on nomme 3 membres qui représenteront le Club à la Journée des Suisses à l'étranger de la Foire de Bâle.

La séance est levée à 11 h. 15. D.

Avvis.—Les membres désireux de faire partie de l'équipe qui participera au Concours de "Push Ball" à l'occasion de la Journée Sportive Suisse à Herne Hill, le 23 mai prochain, sont priés de s'annoncer au Secrétaire, M. L. Jobin (Tel. Holborn 116) ou à M. P. F. Boehringer (Tel. City 4603).

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

SWISS MERCANTILE SOCIETY.

The last monthly meeting was held on the 8th inst. at the Union Helvetia, 1, Gerrard Place, W.1, at 8.30 p.m., preceded by a "Souper Choucroute" at 7.15 p.m. 15 members were present.

The President, Mr. A. C. Stahelin, in opening the meeting, called upon the Hon. Secretary to read the minutes of the last meeting, which were in due course approved. The Acting Secretary reported four applications for membership and seven resignations.

A letter of appreciation received from the Swiss Institute was then read out, further communications from the Swiss Rifle Association, the N.S.H. and the S.K.V., Zurich.

The meeting closed at 9.30 p.m. G.

CORRESPONDENCE.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

SWISS WIRELESS LAWS.

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Dear Sir,—I am sorry to trespass upon your space, but I think that "Kyburg," in criticising the Wireless Regulations referred to in your last issue, forgot altogether the vital importance of ascertaining the age of the would-be importers of wireless apparatus, under the special facilities.

I know nothing of the details of the regulations in question, but as, according to Swiss law, contracts entered into by minors are void, and not enforceable in a court of law, and as the facilities given would necessarily constitute a series of contracts between the Swiss authorities and the tourists availing themselves of the special facilities, it is elementary common-sense which compels the authorities to make sure that they are dealing with persons who can be made responsible for their engagements.

The fact that the date of birth is the first particular to be given suggests that very likely the youngsters under twenty will be required to have their guarantees counter-signed by father or guardian, or to give satisfactory security.

When "Kyburg" speaks of bureaucracy and absurdity in this connection, he is, to my mind, missing the point altogether. As a Swiss, I would find little enjoyment in seeing young Bertie, Teddy and Girlie having the laugh of our Federal authorities with the taunt, "Ever been had before, Sirs?" after they had taken advantage of the privileges and failed to fulfil the obligations of the agreement. "Kyburg" himself would then, no doubt, write in a totally different strain and deplore the total lack, on the part of the authorities, of that much-boasted Scotch shrewdness of the Swiss.

I am not defending bureaucracy, but merely stating what must have occurred to many of your readers.

Yours faithfully,

O. BRAGA.

PERSONAL.

Monsieur A. de Wyttbenach and his family have left London definitely for Berne, where M. de Wyttbenach is at present undergoing a special treatment for kidney trouble at a private clinic. For over a generation he has been successfully engaged in business in this country, and his large circle of friends will wish him a speedy recovery and every happiness in his retirement.

During the absence of the publisher in Switzerland, Monsieur A. L. Despond has kindly consented to temporarily superintend the publication of *The Swiss Observer*.

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

A. J. Fontannaz (237), A. Wellauer (213), G. E. Cornioley (239), J. Schäd (239), W. Naef (201), S. Brandenburger (241), A. L. Fraissard (241), Alf. Herzog (215), E. Ludin (215), H. Schwander (215), Eric Block (242), Leon Jaeggi (242), Dr. A. Ruegg (234), A. Stiefel (203), Max Grether (217), Henri Kriesi (217), S. Bianchi (244), R. Chappuis (244), M. Giuliani (244), F. Kiebigler (244), A. Meschini (244), W. Notari (244), P. Lambert (244), P. W. Schoop (244), Secr. des Suisses à l'Etranger (218), B. Albertoli (245), E. G. Hungerbühler (245), H. Kirchhofer (245), Miss E. Lauener (206), Cav. F. Montuschi (245), W. F. Stauffer (245), Aimé Barbey (246), John Brentini (246), A. P. Cima (246), Ernest (246), J. Hauenstein (246), P. Meckenstock (220), Vva. Reggiori (246), H. Veyrassat (246), Miss Aebischer (247), J. C. Dekker (208), A. R. Elwert (247), Ad. Hegnauer (221), J. Nessonson (208), H. Pavid (221), A. A. Schutz (244), Miss Dora Steuri (219), W. A. de Bourg (245), Miss P. E. Muhlethaler (204), E. Leutenegger (205), P. Casparis (208), A. Solari (217), Jos. Müller (208), R. de Cintra (239), J. Haesler (245).

Pension Suisse WESTCLIFF-ON-SEA.

Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.
Phone: Southend-on-Sea 1182 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

WINES: CHIANTI (Red & White). VELLTLINER.

J. MANZONI, 42, Kimberley Gardens,
Phone: Clissold 4376. HARRINGAY, N.4.

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

PHONE: ROYAL 2233 (15 LINES) TELEGRAMS: WORTRANCY, LONDON.

WORLD TRANSPORT AGENCY, LTD.

TRANSPORT HOUSE, 21, GT TOWER STREET, LONDON, E.C.3.

11, Canal des Bécasses, TRANSPORTS MONDIAUX, S.A. 85 ELIZABETHSTRADE, ANTWERP. 16, Rue Cass. PARIS. BASLE.

Accelerated Groupage Service via Folkestone-Boulogne to and from Switzerland and Italy INCLUSIVE THROUGH RATES QUOTED

UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.
Telephone: REGENT 5302.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE. CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

SOIREE HASENPEFFER combined with a Dance.

Thé Dansant combined with Concert each Sunday Afternoon.

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome. The Clubhouse Committee.

The Publisher will be pleased to forward free specimen copies of "The Swiss Observer" to likely subscribers whose addresses may be supplied by readers.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
(Langue française.)

Dimanche, 19 Avril, 11h. et 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.

3h.—Anciens catéchumènes, au presbytère.

(Attention au Changement de l'Heure.)

Dimanche, 26 Avril.—Jubilé cinquantenaire de la Mission Suisse Romande.

MARIAGE.

Fritz Frédéric BUSSE, d'Amden et Winterthur (Zurich), et Maria Frieda EPPRECHT, d'Afoltern au/Albis (Zurich)—le 12 Avril 1925.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Mountview 1798.) Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutsch-Schweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 19. April, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst.

Pfr. Carl Th. Hahn.

6.30.—Abendgottesdienst.

Pfr. Carl Th. Hahn.

Für Amtshandlungen wolle man sich melden bei dem Pfarrer der Gemeinde:

Dienstag, 12 Uhr, 9, Gresham Street, E.C.2 (St. Anne's Church);

Mittwoch, 2-4 Uhr, 12, Upper Bedford Place, W.C.1.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, May 15th, at 8 p.m.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE: Reading and discussion of a Lecture by Monsieur Ed. Recordon on "La N.S.H. et le problème de l'éducation nationale" at 28, Red Lion Square, W.C.1.

Saturday, May 23rd, at 2.30 p.m.—SWISS SPORTS at Herne Hill Athletic Grounds.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.O.